



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 2 December 2011 — No. 71**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the International Day of Disabled Persons.

---

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) made a statement about International Volunteer Day.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay homage to Mr. Michel Plourde, volunteer fireman for the past 43 years.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the International Day of Disabled Persons.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of the Knights of Columbus of Lac-Saint-Charles.

---

## **2 December 2011**

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Dr. France Légaré, winner of the Researcher of the Year in Family Medicine Award.

\_\_\_\_\_

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the Farm Family for 2011.

\_\_\_\_\_

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Gala des Napoléon.

\_\_\_\_\_

At 9.55 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.13 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Dutil, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

46      An Act respecting independent police investigations

The motion was carried.

Accordingly, Bill 46 was introduced in the Assembly.

**Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Comité sur les affaires religieuses, for the fiscal year ended 30 June 2011.

(Sessional Paper No. 889-20111202)

---

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreements on the provision of police services in the following communities, for the period from 1 April 2011 to 31 March 2013:

Gesgapegiag

(Sessional Paper No. 890-20111202)

Pikogan

(Sessional Paper No. 891-20111202)

Timiskaming

(Sessional Paper No. 892-20111202)

---

Mr. Moreau, Minister of Transport, tabled the following:

Copies of tables from the Ministère des Transports entitled "Coûts additionnels".

(Sessional Paper No. 893-20111202)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 2 December 2011, he had received from Mr. Benoit Charette, Member for Deux-Montagnes, concerning his wish to be a member of the Select Committee on Dying with Dignity.

(Sessional Paper No. 894-20111202)

## **2 December 2011**

---

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved:

THAT the Member for Deux-Montagnes be named a member of the Select Committee on Dying with Dignity;

THAT this appointment take effect immediately.

The motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Ouellette (Chomedey), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 30 November and 1 December 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 895-20111202)

---

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 1 December 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Pharmacy Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 896-20111202)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. James, Minister of Families, tabled the following:

**2 December 2011**

---

Copy of a letter, dated 12 May 2008, addressed to Mrs. Michelle Courchesne, Minister of Families, from Mr. Nicolas Girard, Member for Gouin, concerning the CPE Le Petit-Talon.

(Sessional Paper No. 897-20111202)

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 1 December 2011, on the motion moved by Mrs. Thériault, Minister of Labour, for the passage of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 60 in Appendix)

Yeas: **99**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 33 was passed.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Champagne (Champlain), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly underline the  
10<sup>th</sup> anniversary of the first National Rural Policy;

**2 December 2011**

---

THAT it pay tribute to all of the artisans and partners who contributed to implementing this policy and who succeeded in making this a model of rural development that is recognized internationally.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly affirm that nothing justifies an act of killing or of family violence, particularly no religious belief or cultural practice, and that it reaffirm that all of these criminal acts violate respect for human dignity and seriously disregard Québec values, in particular that of equality among women and men.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Grondin (Beauce-Nord), together with Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie) and Mr. Charette (Deux-Montagnes), moved:

THAT the National Assembly join its voice to underline the excellent work of Christian Lacasse as president of the Union des producteurs agricoles;

THAT it underline the outstanding commitment and dedication he demonstrated to all Québec farmers.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.



**2 December 2011**

---

Mrs. Beaudoin (Rosemont), together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), moved a motion concerning the hearing with Mr. Pierre Marc Johnson; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. McKay (L'Assomption), together with Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and Mr. Grondin (Beauce-Nord), moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family and friends of Mr. André Stainier;

THAT it pay a final homage to him in recognition of his outstanding commitment to the protection, promotion, harmonization and sustainable development of the environmental resources of the St. Lawrence River.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President,, the Assembly observed a minute of silence.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 43, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions;

## **2 December 2011**

---

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 31, An Act to amend various provisions concerning the organization of police services.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 6 December 2011, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

**2 December 2011**

---

Accordingly, at 11.39 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 6 December 2011, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

2 December 2011

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Thériault, Minister of Labour:

(Division No. 60)

YEAS - 99

Arcand	Corbeil	Kelley	Pigeon
Auclair	Courchesne	Kotto	Pinard
Bachand	Cousineau	Leclair	Poirier
(Arthabaska)	Curzi	L'Écuyer	Reid
Bachand	D'Amour	Léger	Richard
(Outremont)	Deltell	Lehouillier	(Marguerite-D'Youville)
Beauchamp	Diamond	Lemay	Richard
Beaudoin	Doyer	MacMillan	(Duplessis)
(Rosemont)	Drolet	Malavoy	Robert
Beaudoin	Dubourg	Maltais	Rotiroti
(Mirabel)	Dufour	Mamelonet	Simard
Bédard	Dutil	Marceau	(Richelieu)
Bergeron	Ferland	Marcoux	Simard
Bergman	Fournier	Marsan	(Dubuc)
Bernard	Gagnon-Tremblay	Matte	Simard
Bernier	Gaudreault	McKay	(Kamouraska-Témiscouata)
Billette	(Jonquière)	Ménard	Sklavounos
Blais	Gaudreault	Moreau	St-Amand
Blanchet	(Hull)	Morin	St-Pierre
Bolduc	Gautrin	Ouellet	Thériault
Boulet	Gignac	Ouellette	Traversy
Carrière	Girard	Pagé	Tremblay
Champagne	Gonthier	Paquet	Trottier
Charbonneau	Grondin	Pelletier	Vallée
Charest	Hamad	(Rimouski)	Vallières
Charlebois	Hivon	Pelletier	Vien
Chevarie	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve
Cloutier	James	Picard	Weil